

طلب سداد الضريبة Application for TAX Payment

Branch:		الفرع:
Date:		التاريخ:

To be filled in BLOCK LETTERS

(يرجى تعبئة البيانات بخط عريض)

MODE OF PAYMENT: Domestic Funds Transfer (FTS)		طريقة الدفع: تحويل مالي داخلي
BENEFICIARY DETAILS:		تفاصيل المستفيد:
Full Name: (Tick the Name)	<input type="checkbox"/> (A) Federal Tax Authority, BIC: E868AEXXXX : الهيئة الاتحادية للضرائب، رمز السويفت: <input type="checkbox"/> (B) Federal Tax Authority Taxation of Corporations & Businesses, BIC: E735AEXX : ضريبة الشركات - الهيئة الاتحادية للضرائب، رمز السويفت: E735AEXX	الاسم بالكامل: (حدد الاسم)
GIBAN:		رقم الحساب المصرفي الدولي الصادر:

CURRENCY & AMOUNT:					العملة والمبلغ:				
CCY	AED	Amount in figures		المبلغ بالأرقام	درهم إماراتي	العملة			
Amount in Words							المبلغ بالأحرف		

SETTLEMENT DETAILS: In Settlement Debit the below specified Account										تفاصيل التسوية : يُخصم مبلغ التسوية من الحساب المحدد أدناه									
Applicant's IBAN	A	E	0	4	2	0	0	0	0	رقم الحساب المصرفي الدولي لمقدم الطلب									

PURPOSE & DETAILS OF PAYMENT (Necessary details to be provided)										غرض وتفاصيل الدفع (يجب تقديم التفاصيل اللازمة)									
Purpose of Payment: TAX										الغرض من الدفع: سداد الالتزامات الضريبية									
Invoice Number:										رقم الفاتورة:									
REMITTANCE CHARGES: SHA										رسوم التحويل: يتم تقاسم الرسوم بين المرسل والمستفيد (كلاهما)									

APPLICANT DETAILS:										بيانات مقدم الطلب:									
Applicant Name & Address:										اسم مقدم الطلب وعنوانه:									

<p>Authorised Signature/s: I/We have read, understood and accept the "Terms & Conditions for Funds Transfer" mentioned overleaf and by submitting this remittance application for Tax payment in the UAE. I/We also acknowledge and agree that we comply with all applicable laws and regulations governing tax obligations, as well as the terms and conditions set forth by the Federal Tax Authority.</p>	<p>المفوض/المفوضون بالتوقيع: قرأت/فهمت ووافقت (قرأنا/فهمنا ووافقنا) على "شروط وأحكام الحوالات المالية" المذكورة في الصفحة التالية، ويتقدم طلب الحوالة هذا لسداد الضريبة في الإمارات العربية المتحدة. كما أقر وأوافق على الامتثال لجميع القوانين واللوائح المعمول بها التي تنظم الالتزامات الضريبية، وكذلك الشروط والأحكام التي تضعها الهيئة الاتحادية للضرائب.</p>
<p>(التوقيع وختم الشركة) (Signature/s with Company Stamp)</p>	<p style="text-align: center;">تم التحقق من التوقيع: Signature Verified:</p> <p style="text-align: center; color: #ccc;">(FOR BANK USE ONLY) (لاستخدام البنك فقط)</p> <p style="text-align: center;">(الاسم والتوقيع ومعرف المستخدم للمدقق) (Name, Signature & User ID of Verifier)</p>

FOR BANK USE ONLY										
BRANCH/UNIT USE					HO USE					
CRM Ref.:					Maker:			Amount:		
Account Balance:	<input type="checkbox"/> Yes	CCY & Amt:			Checker:			Ex. Rate:	N/A	
	<input type="checkbox"/> NO	HO Auth. Ref:			Finacle Ref:			Equiv. AED		
Customer Contacted (TT value is above AED 200K) (Name, Signature & User ID of Approving Authority)					Date of Processing:			Charges:		
								Total		

1. The Bank shall not be liable if the Telegraphic Transfer is stopped or funds withheld by action of a de facto authority for any reason or cause whatsoever.	1. لن يكون البنك مسؤولاً إذا تم إيقاف نقل البرقية أو الحوالة أو الأموال التي تحتجزها أي من السلطات المختصة لأي سبب من الأسباب.
2. It is understood that the FTS messages are sent entirely at the Customers risk. The customer agrees to hold harmless and indemnify the Bank against any loss, cost, damages, expenses, liability or proceeding which the Bank may incur or suffer as a result of the Bank acting upon or delaying to act upon or refraining from acting upon said instructions.	2. إن عملية إرسال الرسائل "سويفت" ستكون على مسؤولية العميل. ويوافق العميل على تعويض البنك عن أي ضرر أو خسارة قد تصيب البنك وكذلك تكون كافة النفقات على عاتق العميل، كما يتحمل العميل المسؤولية عن أي تأخير أو عدم التقيد بالإرشادات.
3. The Bank shall not be liable for any loss, delay, error, omission which may occur in the transmission of the messages or for its misinterpretation when received or any delay caused by the clearing system of the country or any act of default or negligence of the beneficiary's Bank in collecting the remittance. In no event shall the Bank under any circumstance be liable for any loss of profit or contract or special, indirect or consequential loss or damage.	3. لن يكون البنك مسؤولاً عن أية خسائر أو تأخير أو خطأ أو امتناع عن فعل قد يحدث في عملية التحويل والرسائل "سويفت" و/أو سوء تفسيرها و/أو أي تأخير بسبب نظام المقاصة من البلد الذي يتم إرسال الحوالة إليه ولن يكون البنك مسؤولاً عن أي إهمال أو تقصير من البنك المكلف من العميل بتحويل الحوالة. لن يتحمل البنك في جميع الأحوال وتحت أي ظرف من الظروف المسؤولية عن أية خسائر في الأرباح أو تنفيذ عقود التحويل، و/أو أي نوع من أنواع الخسائر سواء كانت خسارة غير مباشرة أو تبعية.
4. In the absence of specific instructions, all charges/commissions are for the applicant's account.	4. في حالة عدم وجود تعليمات محددة، ستكون كافة المصاريف / العمولات هي لحساب المستفيد.
5. Encashment of remittance is subject to any exchange control or other restrictions which may be imposed by the rules and regulations branches of Centre's from time to time. Neither the Bank nor its correspondents or agents shall be liable for any loss or delay caused by any such rules and regulations.	5. إن عملية تسهيل التحويلات تخضع لأي قيود على الصرف أو أي قيود أخرى مفروضة على القواعد والشروط لفروع المراكز من فترة لفترة. ولن يكون البنك أو أياً من مراسليه أو وكلاءه مسؤولين عن أي خسارة أو تأخير ناجم عن أي من هذه القواعد واللوائح.
6. The Bank will use reasonable endeavors to process applications received by the Bank before the specified cut-off time notified by the receiving Branches or Centre's from time to time. Applications received after such cut-off time will be processed on the next working day. For this purpose, all holidays and Sundays are non-working days.	6. سوف يستخدم البنك المساعي المعقولة لمعالجة الطلبات المستلمة من البنك قبل الوقت المحدد الذي تحدده فروع المراكز. سيتم معالجة الطلبات الواردة بعد انتهاء الوقت المحدد في يوم العمل التالي. لهذا الغرض فإن جميع أيام الأعياد وأيام الأحد لا تعتبر أيام عمل.
7. If the transfer authority is submitted by the postal or messenger service or by Fax or otherwise that by the Customer in person the Bank may act upon such authority (*Instruction*) and may presume that they are genuine and accurately represent the wishes of the Customer, even if the Instructions are compiled or sent in error or fraud or negligence or altered or amended by someone other than the Customer with or without the actual knowledge or instructions of the Customer. The Bank has no duty to verify the fact or genuineness of the Instruction. .	7. إذا قدم طلب التحويل من قبل الخدمة البريدية أو مندوب أو عن طريق الفاكس (أو خلاف ذلك من قبل العميل شخصياً) يحق للبنك التصرف بناء على هذا الطلب (التعليمات) ويحق للبنك أن يعتبرها حقيقية وتعبر عن رغبات العملاء، ولو كانت هذه التعليمات أرسلت عن طريق الخطأ أو الغش أو الإهمال أو تغيير أو تعديل من قبل شخص آخر غير العملاء سواء كان مع أو من دون علم العملاء الفعليين أو تعليماتهم. فإن البنك غير مسؤول عن التحقق من مدى مصداقية وصحة التعليمات.
8. The Customer understands that the Bank shall not be responsible for any erroneous payment to Account, Bank and credit Institutions, arising out of wrong input of Name, Account, Bank Name and Branch etc. by the Customer.	8. يقر العميل بأن البنك لن يكون مسؤولاً عن أي دفع خاطئ أو تحويل خاطئ لحساب بنك أو مؤسسات الائتمان، والناشئة عن خطأ في اسم المدفوع له أو المحول له الخ...، الخطأ الواقع في رقم الحساب و/أو اسم البنك والفرع وغيرها من معلومات صادرة عن العميل.
9. AML/Illegal Transactions:- The Bank may decline to make a remittance it believes might involve a breach by any person or by the Bank of a law or regulations of any country or involve persons or entities which may be the subject of sanctions/regulatory restrictions.	9. مكافحة غسل الأموال/ التحويلات الغير قانونية: يجوز للبنك رفض إجراء أي تحويل يُعتقد بأنه قد ينطوي على خرق من قبل أي شخص أو من قبل البنك لقانون أو لوائح أي بلد أو ينطوي على أشخاص أو كيانات قد تكون موضوع عقوبات/قيود تنظيمية.
10. A remittance may be delayed or declined because a person involved in the payment or authority requires information or clarification as to compliance with the Law or regulations, or decline to process it. The Bank will share information as to your remittance as necessary.	10. إن التحويلات قد تتعرض للتأخير أو الرفض وذلك لأن الشخص المعني بالدفع أو التفويض يحتاج إلى معلومات أو توضيح بشأن الامتثال للقانون أو اللوائح، أو يرفض معالجتها. وفي هذه الحالة سيقوم البنك بتبليغ العميل بالمعلومات اللازمة بهذا الخصوص.
11. As per Central Bank of UAE guidelines, credit to account held in banks operating in UAE will be affected solely based on beneficiary IBAN. All other information provided such as beneficiary name and other details will not be used.	11. طبقاً لتعليمات وتوجيهات المصرف المركزي في الإمارات العربية المتحدة، إن كافة عمليات الإيداعات في الحسابات البنكية القائمة في البنوك العاملة في دولة الإمارات العربية المتحدة ستتم بناءً على رقم ال IBAN الخاص بالمستفيد ولن يتم استخدام المعلومات الأخرى المقدمة مثل: اسم المستفيد أو عنوانه أو غيرها من التفاصيل.
12. In the event of any discrepancy between the English text and the Arabic text, the Arabic text shall prevail.	12. في حالة وجود تناقض بين النص الإنجليزي والنص العربي، يكون النص العربي هو السائد.
13. Have A Suggestion or Complaint: Call us at 600 565656 or send your complaint to customer-care@nbq.ae	13. لأي اقتراح أو شكوى: اتصل بنا على 600 565656 أو أرسل شكواك إلى customer-care@nbq.ae
National Bank of Umm Al Qaiwain (P.S.C), is Licensed by the Central Bank of the UAE.	بنك أم القيوين الوطني (ش.م.ع) هو بنك مرخص من قبل مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.